

COMMUNAUTES EUROPEENNES

Secrétariat Général du Conseil

# GUIDE

(extrait)

édition provisoire  
Bruxelles, 15 novembre 1973

**La présente édition provisoire constitue un extrait  
du Guide du Conseil consacré au Secrétariat Général.**

**Une nouvelle édition du Guide paraîtra ultérieurement.**

# SECRETARIAT GENERAL DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

rue de la Loi, 170  
1040 BRUXELLES

Tél.: 36.79.00 - 36.89.40

Télex : conseil bru 21711

Télégrammes : conseil Bruxelles

## Secrétaire Général

**N. HOMMEL**

Secrétariat:

N.....

Assistante

### I. Direction du Cabinet

**R. SEINGRY (1)**  
Directeur, Chef de cabinet

#### Presse

**R. CARINI**  
Chef de division, Attaché de presse

#### Protocole

**R. WOELL**  
Assistante principale

### II. Contrôle financier

**R. MULLER**  
Administrateur principal

### III. Service médico/ social

**Dr. G. BOUSSART**  
Médecin - Conseil  
**Dr J.M. MARCHAL**  
Médecin-Conseil  
**L. WATELET**  
Assistante médicale  
**B. ANDREANI**  
Assistante sociale

(1) Conjointement à ses fonctions de Directeur des Opérations

# SERVICE JURIDIQUE

Directeur Général - Jurisconsulte du Conseil: **E. WOHLFARTH**

Directeur général adjoint: **J. L. DEWOST**

Directeurs

**H. G. DARWIN**  
**R. FORNASIER**

Conseillers juridiques

**P. BRÜCKNER**  
Chef de division

**H. LAMBERS**  
Chef de division

**G. LESORT**  
Chef de division

**G. PEETERS**  
Chef de division

**B. SCHLOH**  
Chef de division

**D. VIGNES**  
Chef de division

**F. GIUFFRIDA (1)**  
Administrateur principal

**A. SACCHETTINI**  
Administrateur principal

Documentation juridique

**E. ROTH**  
Administrateur principal

Juristes linguistes

**P. OVEREEM**  
Chef du groupe  
des juristes linguistes

(1) Conjointement à ses fonctions à la  
Direction Générale " C "

**DIRECTION GENERALE A**  
**Administration et budget - Opérations**

**Directeur général : N.....**

**Direction I**

**G. RICOVERI**  
**Directeur général**

**J.H. LEWEN**  
**Directeur**

**Administration du personnel**

**N.....**  
**Chef de division**

**Statut**

**F. MANN**  
**Administrateur principal**

**Etudes, Contentieux,  
Organes administratifs,  
Pensions**

**G. PISTERS**  
**Administrateur principal**

**Gestion, Recrutement**

**H. UEBEL**  
**Administrateur principal**

**Affaires générales et sociales,  
Formation professionnelle**

**N.M. TURNS**  
**Administrateur principal**

**Budget et Services financiers**

**J.-M. FLORENS**  
**Administrateur principal**

**Budgets et règlements financiers  
Services financiers**

**N.....**  
**Administrateur principal**

**Direction II**

**R. SEINGRY (1)**  
**Directeur**

**Service linguistique**

**H. NOACK**  
**Directeur, Chef du service**  
**linguistique**

**N.....**  
**Chef-adjoint du service linguistique**

**S. V. GELEFF**  
**Chef de la division danoise**

**R. LOEBISCH**  
**Chef de la division allemande**

**P. J. ARTHERN**  
**Chef de la division anglaise**

**D. POLIAKOFF**  
**Chef de la division française**

**T. VALERIO**  
**Chef de la division italienne**

**W. VAN ROYEN**  
**Chef de la division néerlandaise**

**Services des séances et de sécurité**

**Service des séances**  
**(coordination des travaux relatifs**  
**aux sessions du Conseil et aux**  
**réunions du Comité des Représen-**  
**tants Permanents)**

**Bureau de sécurité**

**A. FEIPEL**  
**Chef de division**

**N.....**  
**Administrateur principal**

**Services opérationnels**

**Organisation matérielle des**  
**réunions et cérémonies**

**Coordination générale (production**  
**des documents de travail et actes**  
**du Conseil et de ses organes)**

**Services d'exécution (centrale**  
**dactylographique; reproduction/**  
**diffusion; courrier)**

**Services internes et immeubles**

**Bureau de méthodologie**

**J. J. FABRI**  
**Administrateur principal**

**W. ANDERSEN**  
**Administrateur principal**

**H. WEIL**  
**Administrateur principal**

(1) Conjointement à ses fonctions de Chef de Cabinet

# DIRECTION GENERALE B

Politiques agricole, régionale et sociale

Education publique - Comité Economique et Social

Directeur général : **L. FRICCHIONE**

Directeur général adjoint : **K. A. WEINSTOCK**

(Chargé spécialement de la Direction III)

## Direction I

Organisations communes  
du marché agricole  
Régime d'échange des  
produits agricoles non sujets à  
l'organisation de marché et produits  
de première transformation  
Harmonisation des dispositions  
législatives, réglementaires et  
administratives  
Codex alimentarius  
Forêts

**J. BOCQUILLON**  
Directeur

**Ch. STREBLER**  
Chef de division

**W. O'SULLIVAN**  
Chef de division

**H. R. KAHL**  
Administrateur principal

**R. F ASSOT**  
Administrateur principal

**L. HEIKEN**  
Administrateur principal

## Direction II

Politique des structures agricoles  
Financement de la politique agricole (FEOGA)  
Questions monétaires relatives à l'agriculture  
Enquêtes et statistiques

**M. A. TRACY**  
Directeur

**P. GUEBEN**  
Chef de division

**U. HESSE**  
Administrateur principal

**M. KELLER - NOELLET**  
Administrateur principal

## Direction III

Politique régionale  
Politique sociale y compris Comité  
permanent de l'emploi et problèmes  
concernant la reconversion dans les  
industries de la CECA  
Coopération dans le domaine  
de l'éducation; Institut universitaire  
européen de Florence  
Comité Economique et Social (CEE/CEEA)  
et Comité Consultatif (CECA)

**P. O' HUIGGIN**  
Directeur

**E. CHIOCCIOLI**  
Chef de division

**H. DUCK**  
Chef de division

**M. SERAFINI**  
Administrateur principal

**H. BOURGEAU**  
Administrateur principal

**E. MARTINO**

**G. CHINIARD**  
Administrateur principal



**DIRECTION GENERALE C**  
**Marché Intérieur - Propriété industrielle**  
**Transports - Environnement**  
**Droit d'établissement**  
**Sidérurgie**

**Directeur Général : J. A. U. M. van GREVENSTEIN**

**Direction I**

Union douanière  
Rapprochement des législations  
Règles de concurrence  
Propriété industrielle

**E. H. a CAMPO**  
Directeur

**F. DUHOUX**  
Chef de division

**V. SCORDAMAGLIA**  
Chef de division

**H. KUNHARDT**  
Administrateur principal

**F. GIUFFRIDA (1)**  
Administrateur principal

**N.....**  
Administrateur principal

**Direction II**

Transports  
Environnement  
Tourisme

**J. von HOFFMANN**  
Directeur

**R. LUGARD - BRAYNE**  
Chef de division

**N.....**  
Chef de division

**Direction III**

Droit d'établissement  
et services  
Sidérurgie

**P. H. WETTON**  
Chef de division

**C. d'ALOYA**  
Administrateur principal

**W. VERBRUGGEN**  
Administrateur principal

(1) Conjointement à ses fonctions au Service Juridique

# DIRECTION GENERALE D

Science - Technologie - Energie

Directeur Général : **A. ZIPCY**

## Direction I

Politique de la recherche  
Programmes et budget de recherches  
Diffusion des connaissances  
Relations extérieures dans les  
domaines de la science et de la technologie  
Coopération européenne dans le domaine  
de la recherche scientifique et  
technique (COST)

**P. SIEBEN**  
Chef de division

## Direction II

Politique de l'énergie  
Charbon  
Hydrocarbures  
Energie nucléaire - (y compris :  
Contrôle de sécurité et Agence  
d'approvisionnement d'Euratom,  
Comité permanent pour l'enrichissement  
de l'uranium)

**N.....**  
Chef de division

**W. TREITSCHKE**  
Administrateur principal

# DIRECTION GENERALE E

## Relations extérieures et relations avec les Etats associés

Directeur Général : **J. DOUMONT**

### Direction I

Relations bilatérales avec les pays tiers  
Organisations économiques internationales  
et notamment le G.A.T.T.  
Politique commerciale et tarifaire

**A. DUBOIS**

Directeur

Coopération au développement  
Produits de base  
Organisations internationales  
autres que GATT

**B. JØRGENSEN**

Directeur

**P. BAES**

Administrateur principal

**J. GRIESHABER**

Administrateur principal

**G. TESTA**

Administrateur principal

Liaison avec les Organisations  
économiques notamment le GATT  
Pays occidentaux développés -  
Pays de l'Est  
Genève : Bureau de liaison

**K. D. JAGSTAIDT**

Directeur

**A. SEGUSO**

Administrateur principal

Bruxelles: GATT  
Pays occidentaux développés  
Pays de l'Est

**R. BANDILLA**

Administrateur principal

**E. INNOCENTI**

Administrateur principal

Politique commerciale  
Amérique latine  
Asie et Extrême Orient

**G. VAN DONGEN**

Chef de Division

**N. ....**

Administrateur principal

## Direction II

Relations avec les Pays africains  
au Sud du Sahara  
Relations avec les autres pays indépendants du  
Commonwealth et les PTOM

Problèmes économiques  
Affaires générales  
Coordination

Problèmes financiers et sociaux  
(Relations BEI - FED; organisations  
financières Internationales)  
(Comité du Fonds Européen de  
Développement)

## Direction III

Relations avec les pays européens  
membres de l'OCDE  
Relations avec les autres pays méditerranéens  
OCDE

Relations avec les pays membres  
de l'A.E.L.E.

Gestion et renégociation des  
Accords d'Association  
Relations avec l'OCDE

Gestion et renégociation des  
accords préférentiels et relations  
avec les autres pays méditerranéens

**R. SCHEIBER**  
Directeur

**D.A.T. THAIN**  
Chef de Division

**C. LUCRON**  
Administrateur principal

**H. SCHMIDT - OHLENDORF**  
Chef de Division

**G. L. GIOLA**  
Directeur

**J. Mc ARDLE**  
Administrateur principal

**J. MILIS**  
Administrateur principal

**N. ....**  
Administrateur principal

**J.P. SENN**  
Administrateur principal

# DIRECTION GENERALE F

Affaires économiques et financières,  
parlementaires et institutionnelles  
Information, Documentation, Publications

Directeur général : **K. C. CHRISTOFAS**

## Direction I

Union économique et monétaire  
Harmonisation fiscale  
Assurance - Crédit

**W. PINI**  
Directeur

**A. CORET**  
Chef de division

N.....  
Chef de Division

**A. BETTE**  
Administrateur principal

**S. BRUUN**  
Administrateur principal

## Direction II

Relations avec l'Assemblée  
Réponses aux questions parlementaires  
Affaires institutionnelles  
Relations avec les autres organisations  
et mouvements européens

**G. de THOMASIS**  
Directeur

**J. MESTDAGH**  
Administrateur principal

N.....  
Administrateur principal

## Direction III

Information  
Documentation  
Publications  
Bibliothèques  
Archives

**R. POURVOYEUR**  
Directeur

**Th. van BEUSEKOM**  
Administrateur principal

**E. KNOBLOCH**  
Administrateur principal